

FILTRE-REGULATEUR-LUBRIFICATEUR 1/2"

V 1.0 ANI (E/23/3-P)

Manuel d'instructions

et

Certificat de conformité



E20

€/20 €/20/SC €/20-P €/20/SC-P



CODE: BY1167022 ED. N°3-10/10/2014

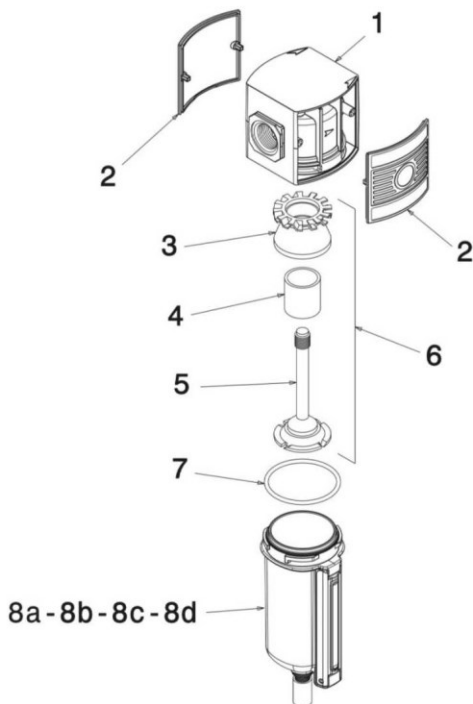
- (IT) FILTRO MODULARE
Manuale d' Istruzione d'Uso e Manutenzione
- (EN) MODULAR AIR FILTER
Operation and Maintenance Manual
- (FR) FILTRE D'AIR MODULAIRE
Manuel d'utilisation et d'entretien

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		€/20		€/20-SC		€/20-P		€/20-P-SC	
Fluido - Fluid		Aria compressa - Compressed air - Air comprimé							
Pressione di lavoro Work pressure Pression de service	bar	da	1,5	a	12	da	1,5	a	14
	psi	from	22	to	170	from	22	to	200
Temperatura di esercizio Working temperature Température de service	°C	da	-25°C	a	+50°C	da	-25°C	a	+60°C
	°F	from	-13°F	to	122°F	from	-13°F	to	140°F
MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO MAXIMUM WORKING PRESSURE PRESSION DE SERVICE MAXIMALE		12 bar 170 psi				14 bar 200 psi			

Peso Netto - Net Weight - Poids net

€/20/2	0,785 kg 1,731 lb	€/20/SC/2	0,815 kg 1,797 lb
€/20/3	0,772 Kg 1,702 lb	€/20/SC/3	0,802 kg 1,768 lb
€/20/2-P	1,100 kg 2,425 lb	€/20/SC/2-P	1,140 kg 2,513 lb
€/20/3-P	1,085 kg 2,392 lb	€/20/SC/3-P	1,110 kg 2,447 lb

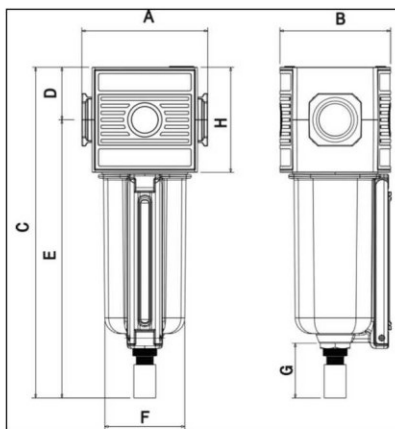


Pos.	Codice - Code
1	BU118568
2	BE118156
3	BE118195
4	BG118196
5	BE118197
6	BH118581

€/20/P
€/20/SC/P
€/20
€/20/SC

Pos.	Codice - Code
7	BD118132
8a	BH118184
8b	BH118306
8c	BH118313
8d	BH118312

Pos.	Materiali impiegati - Materials - Matériaux utilisés
1 - 8	Metallo - Metal - Métallique [Zn Al4 Cu1 UNI EN 1774]
2 - 3 - 4 - 5 - 8	Tecnopolimero - technopolymer - techno-polymère
8	Ottone - brass - Laiton [CuZn39Pb3 UNI EN 12164]
7 - 8	Gomma - Rubber - Caoutchouc (NBR)
8 - 9	Acciaio inox AISI 302 Stainless steel - Acier inoxydable



Mod.	[Symbol]	Dimensioni Dimensions - Dimensions							
		A	B	C	D	E	F	G	H
€/20/2	3/8"	72	63	180	30	150	47	21,5	60
€/20/3	1/2"	72	63	180	30	150	47	21,5	60
€/20/2-P	3/8"	72	63	179	30	149	45,5	21,5	60
€/20/3-P	1/2"	72	63	179	30	149	45,5	21,5	60
€/20/SC/2	3/8"	72	63	189	30	159	47	31	60
€/20/SC/3	1/2"	72	63	189	30	159	47	31	60
€/20/SC/2-P	3/8"	72	63	189	30	159	45,5	31	60
€/20/SC/3-P	1/2"	72	63	189	30	159	45,5	31	60

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE**

La sottoscritta società - The undersigned firm - La société soussignée:

Officine Meccaniche A.N.I. S.p.a.

Via Arzignano 190 - 36072 - Chiampo (VI) - ITALY

IT

DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO :

Filtro regolatore di pressione modulare Mod. €/20

ai quali la presente dichiarazione si riferisce, sono stati realizzati presso la propria sede produttiva, il cui Sistema di Gestione per la Qualità è stato certificato secondo la norma EN ISO 9001:2008. Tale certificazione è stata rilasciata dall'Ente **Bureau Veritas Italia S.p.A.** con certificato N° 180384 ed ha validità fino al 11/10/2017.

DICHIARA INOLTRE:

- che il prodotto non può essere messo in funzione come componente di una macchina, se non inserito in una stessa, rispondente ai requisiti essenziali della Direttiva 2006/42/CE.
- è conforme alle disposizioni riportate nell'articolo 3.3 della Direttiva PED (DIRETTIVA 97/23/CE)

EN

**HEREBY DECLARES, UNDER THEIR EXCLUSIVE RESPONSIBILITY, THAT THE PRODUCT
Modular Pressure Regulating Filter, Model . €/20,**

to which this declaration refers, have been produced in the company's manufacturing facility, whose Quality Management System has been ISO 9001:2008 certified. This certification has been awarded by the **Bureau Veritas Italia S.p.A.** body with certificate N° 180384 and is valid until 11/10/2017.

AND ALSO HEREBY DECLARES :

- that the product cannot be put into operation as part of a machine, unless it is inserted in a machine that itself meets the essential requirements of Directive 2006/42/EC.
- is in conformity with the dispositions of Article 3.3 of the PED Directive (DIRETTIVA 97/23/EC)

FR

DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT:

Régulateur d'air modulaire avec filtre Mod. €/20

auquel la présente déclaration se réfère, a été réalisé dans sa propre usine, dont le système de Management de la Qualité a été certifié selon la norme EN ISO 9001:2008. Cette certification a été délivrée par l'organisme **Bureau Veritas Italia S.p.A.** avec certificat N° 180384 et est valable jusqu'au 11/10/2017.

ELLE DÉCLARE EN OUTRE :

- que le produit ne peut être mis en service comme composant d'une machine, s'il n'est pas monté dans une machine, satisfaisant aux exigences essentielles de la Directive 2006/42/CE.
- qu'il est conforme aux dispositions de l'article 3.3 de la Directive PED (DIRETTIVA 97/23/CE)

Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014 - The format of this declaration conforms with regulation EN 45014 - Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014

CHIAMPO (VI)

10 / 10 / 2014

Un Procuratore - Legal Representative - Un Fondé de pouvoir :

Funzionamento dello scaricatore - Condensate drain operation - Fonctionnement de la purge



Fig.1

(IT) Per il funzionamento automatico, svitare completamente la vite (fig.1). Se si desidera scaricare manualmente la condensa, avvitare completamente la vite (fig.2)

(EN) For the automatic operation, unscrew completely the screw (picture 1). To release manually the condensate, screw completely the screw (picture 2).

Fig.2

(FR) Pour le fonctionnement automatique de la purge, dévisser complètement la vis (photo1). Pour décharger manuellement le condensat, visser complètement la vis (photo 2).

IT	Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione	Operation and maintenance manual	EN	Manuel d'utilisation et d'entretien	FR
	FILTRO MODULARE	MODULAR AIR FILTER		FILTRE D'AIR MODULAIRE	
	PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DEL FILTRO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.	FOR YOUR SAFETY, PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE FILTER		POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, A L'UTILISATION OU A L'ENTRETIEN DU PISTOLET A PEINTURE. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D'UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.	
	GENERALITA'	OVERVIEW		GENERALITES	

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto del filtro e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. The information included in this booklet are necessary for the correct use of the filter and its components and integrates the information that normally constitutes the baggage of technical knowledge of the operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu'il accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION et l'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l'entretien du produit.

DISIMBALLO	UNPACKING	DEBALLAGE
-------------------	------------------	------------------

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.




Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au propre détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de collecte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.

DESTINAZIONE ED USO	USE AND OPERATION	DESTINATION ET UTILISATION
----------------------------	--------------------------	-----------------------------------

Questo **FILTRO** è stato realizzato per essere utilizzato quale **FILTRO MODULARE** ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio del filtro o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

This **FILTER** was produced for use as a **MODULAR AIR FILTER**. Any other use is considered improper. The Manufacturer declines any responsibility for damages or accidents due to the improper use of the filter or failure to observe the prescribed safety requirements. Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.

Cet **FILTRE** a été réalisé pour être utilisé comme **FILTRE D'AIR MODULAIRE**. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre. La société décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages ou accidents découlant de l'utilisation impropre du pistolet manuel ou du non-respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.

	AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA RISCHI PER USO IMPROPRIO	GENERAL SAFETY RULES RISKS IN INAPPROPRIATE USE	CONSIGNES DE SECURITE GENERALES RISQUE POUR UTILISATION IMPROPRE
	RISCHI PER LA SALUTE	RISKS TO HEALTH	RISQUES POUR LA SANTE
	ALTRI RISCHI	OTHER RISKS	AUTRES RISQUES

• **NON** superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate
• Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassetto del filtro scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria

• **NEVER** exceed the maximum working pressures recommended.
• Before performing operations to disassemble, clean or reassemble the filter ALWAYS bleed off compressed air.

• **NE JAMAIS** dépasser les pressions maximum de service conseillées
• Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du filtre, évacuer TOUJOURS la pression de l'air et la peinture présente dans l'appareil.

E' quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:
• Leggere **ATTENTAMENTE** le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo
• Durante l'utilizzo e lo scarico della condensa utilizzare **SEMPRE** indumenti adeguati per la protezione del corpo
• Indossare **SEMPRE** guanti, occhiali e maschere per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti di scarico dei gruppi con la pelle e/o gli occhi

Many paint products contain organic solvents or chemical products that are harmful to health and can cause intoxication due to the toxic fumes released during spraying. It is therefore **OBBLIGATORY** to take the following precautions:
• **CAREFULLY** read the technical cards of the products to be used before use.
• During use and drainage of condensation, **ALWAYS** wear appropriate protective clothing to protect the body.
• **ALWAYS** wear gloves, goggles and masks to prevent risks caused by toxic vapours or by waste products of the groups coming into contact with the skin and/or the eyes.

Il est par conséquent **OBBLIGATOIRE** pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions:
• Veuillez lire **ATTENTIVEMENT** les fiches techniques des produits utilisés avant l'utilisation
• Durant l'utilisation et la purge du condensat utiliser **TOUJOURS** des vêtements appropriés pour la protection du corps
• Porter **TOUJOURS** des gants, des lunettes et un masque pour prévenir les risques causés par les vapeurs toxiques ou par le contact des produits de vidange des groupes avec la peau et/ou les yeux.

• **E' VIETATO** utilizzare il filtro per prodotti alimentari o medicinali o gas
• **E' VIETATO** regolare il filtro se posizionato nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi

• **IT IS FORBIDDEN** to use the filter for food or medicine products or gas.
• **IT IS FORBIDDEN** to adjust the filter if positioned in the working area of machines such as conveyors, robots, etc., during operation of said machinery.

• **IL EST INTERDIT** d'utiliser le filtre pour produits alimentaires ou pharmaceutiques ou gaz
• **IL EST INTERDIT** d'utiliser le filtre aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement

INSTALLAZIONE	INSTALLATION	INSTALLATION
----------------------	---------------------	---------------------

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. After removing the packaging, ensure that the machine is in good condition, by checking to make sure there is no visible damage.

Pour une utilisation sûre et une maintenance correcte, le filtre ne doit être utilisé que par un opérateur possédant une préparation adéquate. Après avoir retiré l'emballage vérifier l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'aucune partie ne présente des dommages visibles.

1. Il filtro deve essere installato verticalmente.
2. Collegare la condotta d'aria controllando la direzione del flusso sia concordate alle frecce stampate sul corpo
3. Prima di aprire il flusso d'aria della condotta controllare che i raccordi di ingresso e di uscita del filtro siano correttamente collegati

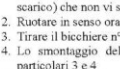
1. The filter must be installed vertically.
2. Connect the air conduits, checking the direction of the flow to make sure it is in agreement with the arrows printed on the body of the machine.
3. Before opening the air flow of the conduit check to make sure the intake and output connections of the filter are correctly connected.

1. Le filtre doit être installé verticalement.
2. Raccorder le conduit d'air en contrôlant que la direction du flux correspond aux flèches imprimées sur le corps
3. Avant d'ouvrir le flux d'air provenant du conduit, contrôler que les raccords d'entrée et de sortie du filtre sont correctement connectés

N.B. Per tutti i modelli è consigliato collegare un tubo alla valvola di scarico per effettuare il recupero della condensa che deve essere smaltita negli appositi luoghi di raccolta.

NOTE: It is advisable to connect a tube to the drainage valve on all models, in order to recover condensation, which must be disposed of in the designated collection sites.

N.B. Pour tous les modèles, il est conseillé de raccorder un tuyau à la soupape de purge pour récupérer le condensat qui doit être déposé dans les lieux de collecte prévus à cet effet.

	PULIZIA DELL'STRUMENTO	CLEANING OF THE FILTER	NETTOYAGE DE L'INSTRUMENT
	ATTENZIONE	WARNING	ATTENTION

E' **VIETATO** effettuare la manutenzione del filtro se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni
E' **VIETATO** effettuare la manutenzione del filtro se non si utilizzano ricambi originali.

NEVER allow the filter to be serviced by personnel without adequate training and instruction.
NEVER use non-original spare parts for maintenance.

Il est **INTERDIT** d'effectuer la maintenance du filtre si le personnel préposé n'a pas reçu des instructions adéquates.
Il est **INTERDIT** d'effectuer la maintenance du filtre en utilisant des pièces qui ne sont pas originales.

Prima di effettuare la pulizia del filtro bisogna scaricare la condensa depositata all'interno del bicchiere:
- modello con scarico semi-automatico - spingere la valvola di scarico verso il bicchiere fino allo svuotamento dello stesso.
- modello con scarico manuale - ruotare la vite zigrinata in senso orario per scaricare la condensa. Al termine dell'operazione riavvitare la vite.
- modello con scarico automatico - in caso di intasamento del dispositivo si può intervenire per scaricare la condensa manualmente, ruotando la vite zigrinata.

Before performing cleaning operations on the filter, the condensation deposited in the cup must be drained:
- model with semi-automatic drainage - push the drainage valve towards the cup until it is empty.
- model with manual drainage - rotate the knurled screw clockwise to drain condensation. When finished, tighten the screw back up.
- model with automatic drainage - in the event of plugging up of the device, intervene to drain the condensation manually, rotating the knurled screw.

Avant d'effectuer le nettoyage du filtre il faut purger le condensat accumulé à l'intérieur du récipient
- modèle avec purge semi-automatique - pousser la soupape de purge vers le récipient jusqu'à son vidage.
- modèle avec purge manuelle - tourner la vis moulétée dans le sens horaire pour purger le condensat. A la fin de l'opération revisser la vis.
- modèle avec purge automatique - en cas d'obstruction du dispositif on peut intervenir manuellement pour purger le condensat, en tournant la vis moulétée.

N.B. La condensa deve essere recuperata e poi smaltita negli appositi luoghi di raccolta.

1. Chiudere la condotta di alimentazione dell'aria e controllare (agendo sulla valvola di scarico) che non vi sia pressione all'interno del filtro
2. Ruotare in senso orario il bicchiere n° 8, come indicato sullo stesso, per sbloccarlo
3. Tirare il bicchiere n°8 sfilandolo dal corpo 1
4. Lo smontaggio dell'elemento filtrante avviene svitando il supporto 5 e sfilando i particolari 3 e 4
5. La pulizia dell'elemento filtrante 4 e del deflettore 3 deve essere fatta con immersione in detergente non aggressivo e poi con soffiatura degli stessi
6. Per rimontare il tutto infilare l'elemento filtrante 4 e il deflettore 3 sul supporto 5
7. Avvitare il tutto (6) sul corpo 1
8. Inserire il bicchiere 8 sul corpo 1 fino in fondo e ruotare in senso antiorario per effettuare il bloccaggio dello stesso

1. Close the air intake conduit (using the drainage valve) so that there is no pressure inside the filter.
2. Rotate the cup, n° 8, screw clockwise, as indicated on the cup itself, in order to unblock it.
3. Pull out the cup, n° 8, removing it from the body, 1.
4. The filtering element can be dismantled by unscrewing the support, n° 5 and removing pieces 3 and 4.
5. Cleaning of the filtering element, n° 4 and the deflector, n° 3, must be performed by immersion in a non-aggressive detergent.
6. To reassemble the entire group, slide the filtering element, n° 4, and the deflector, n° 3, into place on the support, n° 5.
7. Insert the group (6) onto the body (1).
8. Insert the cup 8 onto the body 1 until it reaches the bottom and rotate it counter clockwise to block it in its seat.

N.B. Le condensat doit être récupéré puis mis au rebut dans les lieux de collecte prévus à cet effet.
1. Fermer le conduit d'alimentation de l'air et contrôler (en agissant sur la soupape de décharge) qu'il n'y pas de pression à l'intérieur du filtre
2. Tourner dans le sens horaire le récipient n° 8, comme indiqué sur celui-ci, pour le débloquent
3. Tirer le récipient n°8 en l'extrayant du corps 1
4. Le démontage de l'élément filtrant s'effectue en dévissant le support 5 et en extrayant les pièces 3 et 4
5. Le nettoyage de l'élément filtrant 4 et du déflecteur 3 doit être fait en le plongeant dans un détergent non agressif puis avec un jet d'air
6. Pour remonter le tout, enfiler l'élément filtrant 4 et le déflecteur 3 sur le support 5
7. Visser le tout (6) sur le corps 1
8. Introduire le récipient 8 sur le corps 1 jusqu'au fond et tourner dans le sens inverse horaire pour le bloquer

	MESSA FUORI SERVIZIO DEL FILTRO	DECOMMISSIONING THE FILTER	MISE HORS SERVICE DU FILTRE
---	--	-----------------------------------	------------------------------------

Per lo smantellamento del filtro è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di oli o prodotti chimici inquinanti. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.

In order to decommission and dismantle the filter, it is necessary for it to be clean from any oil residue or polluting chemical products. The filter construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.

Avant de démanteler le filtre, il faut en éliminer tous les résidus d'huiles ou de produits chimiques polluants. Les matériaux de fabrication sont entièrement recyclables et doivent être divisés par typologie et traités dans les centres de collecte prévus à cet effet.



E 21



E/21

E/21-P

CODE BY1168022 ED. N° 3 - 10/10/2014

- (IT) LUBRIFICATORE MODULARE
Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione
- (EN) MODULAR AIR LUBRICATOR
Operation and Maintenance Manual
- (FR) LUBRIFICATEUR D'AIR MODULAIRE
Manuel d'utilisation et d'entretien

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES					
		E/21		E/21-P	
Fluido - Fluid		Aria compressa - Compressed air - Air comprimé			
Pressione di lavoro Work pressure	bar psi	da from	1,5 22	a to	12 170
Pressione di servizio Working pressure					14 200
Temperatura di esercizio Working temperature	°C °F	da from	-25°C -13°F	a to	+50°C 122°F
Temperatura di servizio Temperature de service					-25°C -13°F
MAXIMA PRESIONE D'ESERCIZIO MAXIMUM WORKING PRESSURE			12 bar 170 psi		14 bar 200 psi
Peso Netto - Net Weight - Poids net					
E/21/2	0,515 kg 1,135 lb	E/21/2-P	0,830 kg 1,830 lb		
E/21/3	0,492 kg 1,085 lb	E/21/3-P	0,812 kg 1,790 lb		

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE**

La sottoscritta società - The undersigned firm - La société soussignée:

Officine Meccaniche A.N.I. S.p.a.
Via Arzignano 190 - 36072 - Chiampo (VI) - ITALY

IT

DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO :
Lubrificatore d'aria modulare Mod. E/21
ai quali la presente dichiarazione si riferisce, sono stati realizzati presso la propria sede produttiva, il cui Sistema di Gestione per la Qualità è stato certificato secondo la norma EN ISO 9001:2008. Tale certificazione è stata rilasciata dall'Ente **Bureau Veritas Italia S.p.A.** con certificato N° **180384** ed ha validità fino al **11/10/2017**.

DICHIARA INOLTRE:

- che il prodotto non può essere messo in funzione come componente di una macchina, se non inserito in una stessa, rispondente ai requisiti essenziali della Direttiva 2006/42/CE.
- è conforme alle disposizioni riportate nell'articolo 3.3 della Direttiva PED (DIRETTIVA 97/23/CE)

EN

HEREBY DECLARES, UNDER THEIR EXCLUSIVE RESPONSIBILITY, THAT THE PRODUCT
Modular Air Lubricator, Model . E/21,
to which this declaration refers, have been produced in the company's manufacturing facility, whose Quality Management System has been ISO 9001:2008 certified. This certification has been awarded by the **Bureau Veritas Italia S.p.A.** body with certificate N° **180384** and is valid until **11/10/2017**.

AND ALSO HEREBY DECLARES :

- that the product cannot be put into operation as part of a machine, unless it is inserted in a machine that itself meets the essential requirements of Directive 2006/42/EC.
- is in conformity with the dispositions of Article 3.3 of the PED Directive (DIRETTIVA 97/23/CE)

FR

DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT:
Lubrificateur d'air modulaire Mod. E/21
auquel la présente déclaration se réfère, a été réalisé dans sa propre usine, dont le système de Management de la Qualité a été certifié selon la norme EN ISO 9001:2008. Cette certification a été délivrée par l'organisme **Bureau Veritas Italia S.p.A.** avec certificat N° **180384** et est valable jusqu'au **11/10/2017**.

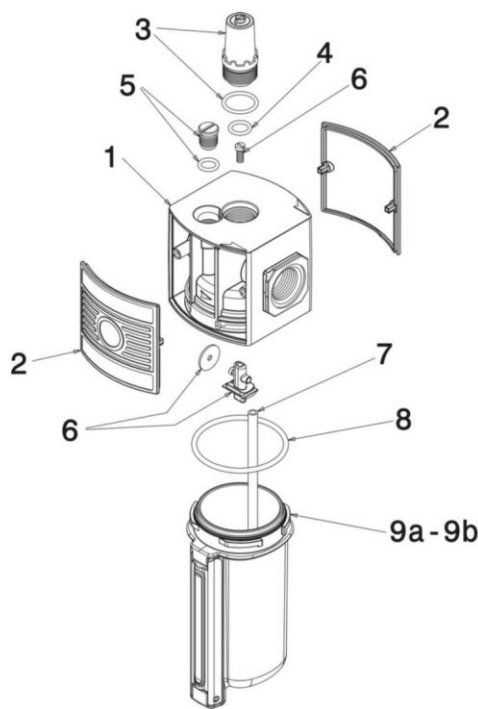
ELLE DÉCLARE EN OUTRE :

- que le produit ne peut être mis en service comme composant d'une machine, s'il n'est pas monté dans une machine, satisfaisant aux exigences essentielles de la Directive 2006/42/CE.
- qu'il est conforme aux dispositions de l'article 3.3 de la Directive PED (DIRETTIVA 97/23/CE)

Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014 - The format of this declaration conforms with regulation EN 45014 - Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014

CHIAMPO (VI)
10 / 10 / 2014

Un Procuratore - Legal Representative - Un Fondé de pouvoir :

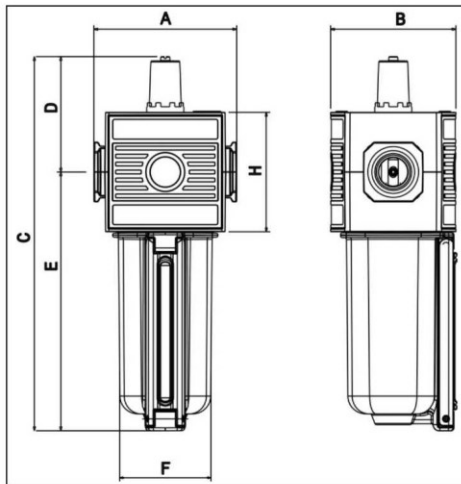


Pos.	Codice - Code
1	BH118599
2	BE118157
3	BH118245
4	BD078021
5	BH118031

E/21/P
E/21

Pos.	Codice - Code
6	BH118619
7	BU118171
8	BD118132
9a	BH118307
9b	BE118148

Pos.	Materiali impiegati - Materials - Matériaux utilisés
1	Metallo - Metal - Métallique [Zn Al4 Cu1 UNI EN 1774]
2 - 3 - 6 - 7 - 9	Tecnopolimero - technopolymer - techno-polymère
3 - 5 - 6	Ottone - brass - Laiton [CuZn39Pb3 UNI EN 12164]
3 - 4 - 5 - 6 - 8 - 9	Gomma - Rubber - Caoutchouc (NBR)
9	Acciaio inox AISI 302 Stainless steel - Acier inoxydable



Mod.	[Symbol]	Dimensioni Dimensions - Dimensions						
		A	B	C	D	E	F	H
E/21/2	3/8"	72	63	186	58	128	47	60
E/21/3	1/2"	72	63	186	58	128	47	60
E/21/2-P	3/8"	72	63	188	58	130	45.5	60
E/21/3-P	1/2"	72	63	188	58	130	45.5	60

IT	Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione	Operation and maintenance manual	EN	Manuel d'utilisation et d'entretien	FR
	LUBRIFICATORE MODULARE	MODULAR AIR LUBRICATOR		LUBRIFICATEUR D'AIR MODULAIRE	
	<p>PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DEL FILTRO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.</p>	<p>FOR YOUR SAFETY, PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE FILTER.</p>		<p>POUR VOTRE SÉCURITÉ, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION, À L'UTILISATION OU À L'ENTRETIEN DU PISTOLET À PEINTURE. CE MANUEL DOIT ÊTRE GARDE EN VUE D'UNE ÉVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.</p>	
	DISIMBALLO	UNPACKING		DEBALLAGE	
	<p>Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, poliuretano espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.</p>	<p>After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.</p>		<p>Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au propre détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de récolte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.</p>	
	DESTINAZIONE ED USO	USE AND OPERATION		DESTINATION ET UTILISATION	
	<p>Questo FILTRO è stato realizzato per essere utilizzato quale LUBRIFICATORE MODULARE ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio del filtro o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.</p>	<p>This FILTER was produced for use as a MODULAR AIR LUBRICATOR. Any other use is considered improper. The Manufacturer declines any responsibility for damages or accidents due to the improper use of the filter or failure to observe the prescribed safety requirements. Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.</p>		<p>Cet FILTRE a été réalisé pour être utilisé comme LUBRIFICATEUR D'AIR MODULAIRE. Toute autre utilisation doit être considérée comme improprie. La société décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages ou accidents découlant de l'utilisation improprie du pistolet manuel ou du non-respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.</p>	
	<p>AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA RISCHI PER USO IMPROPRIO</p> <ul style="list-style-type: none"> NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio del filtro scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria 	<p>GENERAL SAFETY RULES RISKS IN INAPPROPRIATE USE</p> <ul style="list-style-type: none"> NEVER exceed the maximum working pressures recommended. Before performing operations to disassemble, clean or reassemble the filter ALWAYS bleed off compressed air. 		<p>CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES RISQUES POUR L'UTILISATION IMPROPRE</p> <ul style="list-style-type: none"> NE JAMAIS dépasser les pressions maximum de service conseillées Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du filtre, évacuer TOUJOURS la pression de l'air et la peinture présente dans l'appareil 	
	<p>RISCHI PER LA SALUTE</p> <p>E' quindi OBBLIGATORIO durante l'uso seguire alcune indicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> Leggere ATTENTAMENTE le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo Durante l'utilizzo e lo scarico della condensa utilizzare SEMPRE indumenti adeguati per la protezione del corpo Indossare SEMPRE guanti, occhiali e mascherare per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti di scarico dei gruppi con la pelle e/o gli occhi 	<p>RISKS TO HEALTH</p> <p>Many paint products contain organic solvents or chemical products that are harmful to health and can cause intoxication due to the toxic fumes released during spraying. It is therefore OBLIGATORY to take the following precautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> CAREFULLY read the technical cards of the products to be used before use. During use and drainage of condensation, ALWAYS wear appropriate protective clothing to protect the body. ALWAYS wear gloves, goggles and masks to prevent risks caused by toxic vapours or by waste products of the groups coming into contact with the skin and/or the eyes. 		<p>RISQUES POUR LA SANTÉ</p> <p>Il est par conséquent OBLIGATOIRE pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> Veillez lire ATTENTIVEMENT les fiches techniques des produits utilisés avant l'utilisation Durant l'utilisation et la purge du condensat utiliser TOUJOURS des vêtements appropriés pour la protection du corps Porter TOUJOURS des gants, des lunettes et un masque pour prévenir les risques causés par les vapeurs toxiques ou par le contact des produits de vidange des groupes avec la peau et/ou les yeux 	
	<p>RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE</p> <p>Ogni volta che si deve effettuare un rabbocco dell'olio lubrificante deve essere scaricata la pressione all'interno del filtro. È obbligatorio chiudere la condotta di alimentazione del filtro e scaricare la pressione all'interno dello stesso. Prima di riattivare il filtro controllare che il foro di rabbocco sia chiuso correttamente.</p>	<p>RISKS OF FIRE AND EXPLOSION</p> <p>Whenever it is necessary to top off the lubricating oil, the pressure inside the filter must be bled off. It is obligatory to close the filter intake conduit and bleed off the internal pressure. Before reactivating the filter, check to make sure the feed hole to top off the oil is correctly closed.</p>		<p>RISQUES D'INCENDIE ET D'EXPLOSION</p> <p>À chaque fois que l'on doit ajouter de l'huile lubrifiante, il faut décharger la pression à l'intérieur du filtre. Il est obligatoire de fermer le tuyau d'alimentation du filtre et de décharger la pression à l'intérieur de celui-ci. Avant de réactiver le filtre, contrôler que le trou de remplissage est correctement fermé</p>	
	<p>ALTRI RISCHI</p> <ul style="list-style-type: none"> E' VIETATO utilizzare il filtro per prodotti alimentari o medicinali o gas E' VIETATO manipolare il filtro se posizionato nelle aree di lavoro di macchinari come corvogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi 	<p>OTHER RISKS</p> <ul style="list-style-type: none"> IT IS FORBIDDEN to use the filter for food or medical products or gas IT IS FORBIDDEN to manipulate the filter if positioned in the working area of machines such as conveyors, robots, etc., during operation of said machinery. 		<p>AUTRES RISQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> IL EST INTERDIT d'utiliser le filtre pour produits alimentaires ou pharmaceutiques ou gaz IL EST INTERDIT d'utiliser le filtre aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement 	
	INSTALLAZIONE	INSTALLATION		INSTALLATION	
	<p>Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.</p> <ol style="list-style-type: none"> Il filtro deve essere installato verticalmente. Collegare la condotta d'aria controllando la direzione del flusso sia concordata alle frecce stampate sul corpo Prima di aprire il flusso d'aria riempire il bicchiere fino al livello indicato sullo stesso con lubrificante di buona qualità attraverso il tappo superiore 5. Prima di aprire il flusso d'aria della condotta controllare che il bicchiere sia perfettamente agganciato e che i raccordi di ingresso e di uscita del filtro siano correttamente collegati 	<p>To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. After removing the packaging, ensure that the machine is in good condition, by checking to make sure there is no visible damage.</p> <ol style="list-style-type: none"> The filter must be installed vertically. Connect the air conduits, checking the direction of the flow to make sure it is in agreement with the arrows printed on the body of the machine. Before opening the air flow, fill up the cup to the level indicated with a good quality lubricant, through the upper feed hole 5. Before opening the air flow of the conduit check to make sure that the cup is perfectly connected and that the intake and output connections of the filter are correctly connected. 		<p>Pour une utilisation sûre et une maintenance correcte, le filtre ne doit être utilisé que par un opérateur possédant une préparation adéquate. Après avoir retiré l'emballage vérifier l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'aucune partie ne présente des dommages visibles.</p> <ol style="list-style-type: none"> Le filtre doit être installé verticalement. Raccorder le conduit d'air en contrôlant que la direction du flux correspond aux flèches imprimées sur le corps Avant d'ouvrir le flux d'air, remplir le récipient jusqu'au niveau indiqué sur celui-ci avec un lubrifiant de bonne qualité à travers le bouchon supérieur 5. Avant d'ouvrir le flux d'air provenant du conduit, contrôler que le récipient est parfaitement accroché et que les raccords d'entrée et de sortie du filtre sont correctement connectés 	
	REGOLAZIONE	ADJUSTMENT		RÉGLAGE	
	<p>La regolazione della quantità di lubrificante da immettere nell'aria viene effettuata attraverso la vite di regolazione posta sopra la spia olio n° 3</p> <p>Ruotando la vite in senso orario si diminuisce fino a chiudere il flusso del lubrificante mentre in senso antiorario si aumenta fino ad un flusso continuo.</p> <p>N.B. Questa operazione deve essere effettuata durante il funzionamento del filtro.</p>	<p>Adjustment of the quantity of lubricant to put in the air is performed with the regulation screw located above the oil inspection hole n° 3.</p> <p>By rotating the screw clockwise, the flow of lubricant is decreased until it is closed, while rotating it counter clockwise increases the flow until it is continuous.</p> <p>NOTE: This operation must be performed while the filter is running.</p>		<p>Le réglage de la quantité de lubrifiant à ajouter à l'air s'effectue à l'aide de la vis de réglage située au-dessus du regard d'huile n° 3</p> <p>En tournant la vis dans le sens horaire, on diminue le flux du lubrifiant jusqu'à l'interrompre totalement tandis que dans le sens inverse, on l'augmente jusqu'à l'obtention d'un flux continu.</p> <p>N.B. Cette opération doit être effectuée durant le fonctionnement du filtre.</p>	
	<p>PULIZIA DELLO STRUMENTO</p> <p>ATTENZIONE</p> <p>Prima di effettuare la pulizia del filtro bisogna chiudere la condotta di alimentazione dell'aria e scaricare completamente l'aria contenuta nel filtro, attraverso l'uscita dello stesso.</p>	<p>CLEANING THE FILTER</p> <p>WARNING</p> <p>Before cleaning the filter, it is necessary to close the air intake conduit and bleed off the air contained in the filter, through the relative output.</p>		<p>NETTOYAGE DE L'INSTRUMENT</p> <p>ATTENTION</p> <p>Avant de procéder au nettoyage du filtre il faut fermer le conduit d'alimentation de l'air et purger complètement l'air contenu dans le filtre, à travers la sortie de celui-ci.</p>	
	<ol style="list-style-type: none"> Svitare la spia olio n° 3 (facendo attenzione a non danneggiarla) e svitare la vite n° 6 Ruotare in senso orario il bicchiere n° 9, come indicato sullo stesso, per sbloccarlo Tirare il bicchiere n° 9 sfilandolo dal corpo 1 Sfilare l'elemento n° 6 La pulizia dei particolari (N° 6 - 3 - 9) deve essere fatta con immersione in detergente non aggressivo e poi con soffiatore agli stessi Per rimontare il tutto infilare la valvola 6 nella sua sede sul corpo 1 e controllare che la piccola membrana sia verso il lato ingresso aria Il bloccaggio della valvola 6 viene effettuato con l'avvitamento della vite 6 inserita dalla parte superiore del corpo Controllare che le guarnizioni della spia siano intatte e correttamente inserite nella loro sede Avvitare la spia controllando che non abbia subito danneggiamenti Inserire il bicchiere 9 sul corpo 1 fino in fondo e ruotare in senso antiorario per effettuare il bloccaggio dello stesso 	<ol style="list-style-type: none"> Unscrew the oil inspection hole, n° 3 (be careful not to damage it) and loosen screw n° 6 Rotate the cup, n° 9, counter clockwise, as indicated on the cup itself, in order to unlock it. Pull out the cup, n° 9, removing it from the body, 1. Remove element n° 6 Cleaning of pieces (n° 6 - 3 - 9) must be performed by immersing the pieces in a non-aggressive detergent solution and then blowing them dry. In order to reassemble the entire group, insert valve n° 6 in its seat on the body, 1, and check to make sure that the small membrane is oriented towards the side of the air intake. Block valve 6 by tightening screw 6 in the upper part of the body. Check to make sure that the inspection hole gaskets are in good condition and are inserted in their lodgings. Tighten the inspection hole, checking to make sure that it has not been damaged. Insert the cup 9 on the body 1 until it reaches the bottom and rotate it counter clockwise to block it in its seat. 		<ol style="list-style-type: none"> Dévisser le regard d'huile n° 3 (en faisant attention à ne pas l'abîmer) et dévisser la vis n° 6 Tourner dans le sens horaire le récipient n° 9, comme indiqué sur celui-ci, pour le débloquer Tirer le récipient n° 9 en le retirant du corps 1 Extraire l'élément n° 6 Le nettoyage des pièces (N° 6 - 3 - 9) doit être fait en les plongeant dans un détergent non agressif puis avec un jet d'air Pour remonter le tout, enfiler la soupape 6 dans son logement sur le corps 1 et contrôler que la petite membrane se trouve vers le côté entrée air Le blocage de la soupape 6 s'effectue en vissant la vis 6 introduite par la partie supérieure du corps Contrôler que les joints du regard sont intacts et correctement positionnés dans leur logement Visser le regard en contrôlant qu'il n'a pas subi de dommages Introduire le récipient 9 sur le corps 1 jusqu'au fond et tourner dans le sens inverse horaire pour le bloquer 	
	PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO – CAUSE E RIMEDI				
Problema	Causa	Rimedio			
Mancanza di fuoriuscita olio dal gocciolatore della spia	Inversione del senso di alimentazione del filtro	• Controllare che le frecce del flusso di alimentazione stampate sul corpo 1 siano concordi al senso del flusso della condotta d'aria			
	Intasamento dei fori di passaggio del flusso olio	• Smontare ed effettuare la pulizia come indicato sopra			
	Vite di regolazione chiusa	• Controllare la vite ed aprire la regolazione			
Fuoriuscita continua dell'olio	Vite di regolazione completamente aperta	• Controllare la vite e chiudere la regolazione			
	Rottura del gocciolatore	• Sostituire la spia olio completa 3			
MALFUNCTIONS – CAUSES AND SOLUTIONS					
Problem	Cause	Remedy			
No oil is coming out of the drip of the inspection hole	Inversion of the direction of intake on the filter	• Check to make sure that the intake flow arrows on the body (1) are in agreement with the direction of flow of the air conduit.			
	Clogging of oil flow passage holes	• Dismantle and clean as indicated above.			
	Adjustment screw closed	• Check the screw and loosen the adjustment.			
Continuous output of oil	Adjustment screw completely open	• Check the screw and tighten the adjustment.			
	Drip broken	• Remove and replace the complete oil inspection hole 3.			
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT – CAUSES ET REMÈDES					
Problème	Cause	Remède			
Absence de sortie huile du tube lubrificateur visible dans le regard	Inversion du sens d'alimentation du filtre	• Contrôler que le sens d'alimentation indiqué par les flèches imprimées sur le corps 1 coïncident avec le sens du flux du conduit d'air			
	Obstruction des trous de passage du flux d'huile	• Démontez et effectuez le nettoyage comme indiqué plus haut			
	Vis de réglage fermée	• Contrôler la vis et ouvrir le réglage			
Sortie continue de l'huile	Vis de réglage complètement ouverte	• Contrôler la vis et fermer le réglage			
	Rupture du tube lubrificateur	• Remplacer le regard d'huile complet 3			
	MESSA FUORI SERVIZIO DEL FILTRO	DECOMMISSIONING THE FILTER		MISE HORS SERVICE DU FILTRE	
	<p>Per lo smantellamento del filtro è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di oli o prodotti chimici inquinanti. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.</p>	<p>In order to decommission and dismantle the filter, it is necessary for it to be clean from any oil residue or polluting chemical products. The filter construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.</p>		<p>Avant de démanteler le filtre, il faut en éliminer tous les résidus d'huiles ou de produits chimiques polluants. Les matériaux de fabrication sont entièrement recyclables et doivent être divisés par typologie et traités dans les centres de collecte prévus à cet effet.</p>	



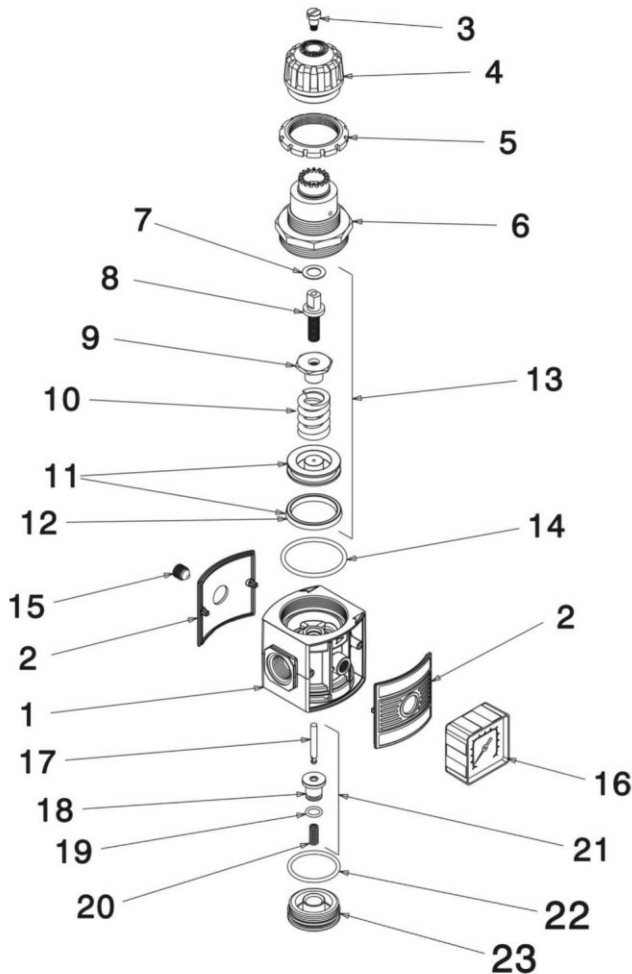
E25



CODE BY1170022 ED. N°3-10/10/2014

- (IT) REGOLATORE DI PRESSIONE MODULARE
Manuale d' Istruzione d' Uso e Manutenzione
- (EN) MODULAR PRESSURE REGULATING
Operation and Maintenance Manual
- (FR) REGULATEUR D'AIR MODULAIRE
Manuel d'utilisation et d'entretien

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES			
€/25			
Fluido - Fluid		Aria compressa - Compressed air - Air comprimé	
Pressione di lavoro Work pressure Pression de service	bar	da	1,5
	psi	from	22
Temperatura di esercizio Working temperature Température de service	°C	da	-25°C
	°F	from	-13°F
MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO MAXIMUM WORKING PRESSURE PRESSION DE SERVICE MAXIMALE		14 bar 200 psi	
Peso Netto - Net Weight			
€/25/1	0,680 kg 1.499 lb	€/25/2	0,662 kg 1.459 lb



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE

La sottoscritta società - The undersigned firm - La société soussignée:

Officine Meccaniche A.N.I. S.p.a.
Via Arzignano 190 - 36072 - Chiampo (VI) - ITALY

IT DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO :
Regolatore di pressione modulare Mod. €/25
ai quali la presente dichiarazione si riferisce, sono stati realizzati presso la propria sede produttiva, il cui Sistema di Gestione per la Qualità è stato certificato secondo la norma EN ISO 9001:2008. Tale certificazione è stata rilasciata dall'Ente Bureau Veritas Italia S.p.A. con certificato N° 180384 ed ha validità fino al 11/10/2017.

DICHIARA INOLTRE:

- che il prodotto non può essere messo in funzione come componente di una macchina, se non inserito in una stessa, rispondente ai requisiti essenziali della Direttiva 2006/42/CE.
- è conforme alle disposizioni riportate nell'articolo 3.3 della Direttiva PED (DIRETTIVA 97/23/CE)

EN HEREBY DECLARES, UNDER THEIR EXCLUSIVE RESPONSIBILITY, THAT THE PRODUCT
Modular Pressure Regulating, Model €/25
to which this declaration refers, have been produced in the company's manufacturing facility, whose Quality Management System has been ISO 9001:2008 certified. This certification has been awarded by the Bureau Veritas Italia S.p.A. body with certificate N° 180384 and is valid until 11/10/2017.

AND ALSO HEREBY DECLARES :

- that the product cannot be put into operation as part of a machine, unless it is inserted in a machine that itself meets the essential requirements of Directive 2006/42/EC.
- is in conformity with the dispositions of Article 3.3 of the PED Directive (DIRECTIVE 97/23/EC)

FR DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT:
Régulateur d'air modulaire Mod. €/25
auquel la présente déclaration se réfère, a été réalisé dans sa propre usine, dont le système de Management de la Qualité a été certifié selon la norme EN ISO 9001:2008. Cette certification a été délivrée par l'organisme Bureau Veritas Italia S.p.A. avec certificat N° 180384 et est valable jusqu'au 11/10/2017.

ELLE DÉCLARE EN OUTRE :

- que le produit ne peut être mis en service comme composant d'une machine, s'il n'est pas monté dans une machine, satisfaisant aux exigences essentielles de la Directive 2006/42/CE.
- qu'il est conforme aux dispositions de l'article 3.3 de la Directive PED (DIRECTIVE 97/23/CE)

Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014 - The format of this declaration conforms with regulation EN 45014 - Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014

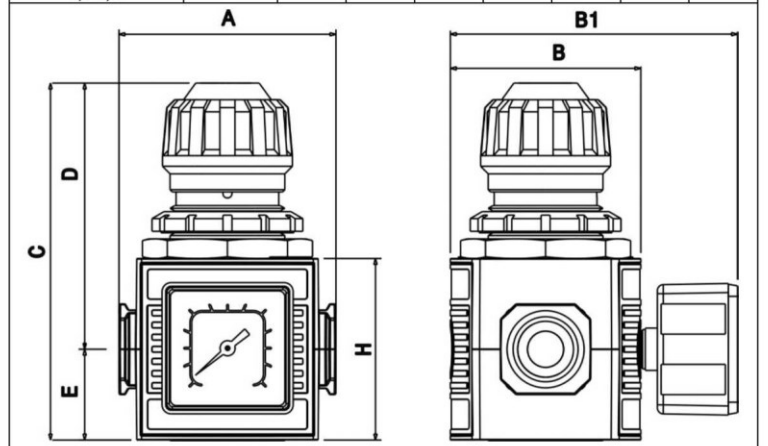
CHIAMO (VI) 10 / 10 / 2014





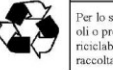
Un Procuratore - Legal Representative - Un Fondé de pouvoir :

Pos.	Codice - Code	Pos.	Codice - Code	Pos.	Codice - Code
1	BH118684	9	BS118220	17	BS118235
2	BE118159	10	BA118221	18	BH118229
3	BS118217	11	BH118573	19	BD078021
4	BE118237	12	BB118224	20	BA118233
5	BE118236	13	BH118574	21	BH118575
6	BE118222	14	BD118194	22	BD118231
7	BB118219	15	BF118298	23	BE118232
8	BS118218	16	BM118234		

Pos.	Materiali impiegati - Materials - Matériaux utilisés
1	Metallo - Metal - Métallique [Zn Al4 Cu1 UNI EN 1774]
2 - 4 - 5 - 6 - 7 - 13 - 16-23	Tecnopolimero - technopolymer - techno-polymère
3-8-9-11-14-15-16-17-18	Ottone - brass - Laiton [CuZn39Pb3 UNI EN 12164]
10	Acciaio classe G - Steel - Acier
12 - 14 - 18 - 19 - 22	Gomma - Rubber - Caoutchouc (NBR)
16	Rame - copper - cuivre
20	Acciaio inox AISI 302 Stainless steel - Acier inoxydable

Mod.		Dimensioni - Dimensions - Dimensions						
		A	B	B1	C	D	E	H
€/25/1	3/8"	72	63	95	118	88	30	60
€/25/2	1/2"	72	63	95	118	88	30	60



IT Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione FILTRO REGOLATORE DI PRESSIONE MODULARE PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DEL FILTRO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.		EN Operation and maintenance manual MODULAR PRESSURE REGULATING FILTER FOR YOUR SAFETY, PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE FILTER.		FR Manuel d'utilisation et d'entretien REGULATEUR D'AIR MODULAIRE POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, A L'UTILISATION OU A L'ENTRETIEN DU PISTOLET A PEINTURE. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D'UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.	
GENERALITA'		OVERVIEW		GENERALITES	
Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto del filtro e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'origine del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.		This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. The information included in this booklet is necessary for the correct use of the filter and its components and integrates the information that normally constitutes the baggage of technical knowledge of the operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.		Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu'il accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION ET L'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation adéquate. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l'entretien du produit.	
DISIMBALLO		UNPACKING		DEBALLAGE	
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.		After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.		Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au propre détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastiques, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de collecte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.	
DESTINAZIONE ED USO		USE AND OPERATION		DESTINATION ET UTILISATION	
Questo FILTRO è stato realizzato per essere utilizzato quale REGOLATORE DI PRESSIONE MODULARE ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio del filtro o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.		This FILTER was produced for use as a MODULAR PRESSURE REGULATING. Any other use is considered improper. The Manufacturer declines any responsibility for damages or accidents due to the improper use of the filter or failure to observe the prescribed safety requirements. Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.		Cet FILTRE a été réalisé pour être utilisé comme REGULATEUR D'AIR MODULAIRE. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre. La société décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages ou accidents découlant de l'utilisation impropre du pistolet manuel ou du non-respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.	
AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA RISCHI PER USO IMPROPRIO		GENERAL SAFETY RULES RISKS IN INAPPROPRIATE USE		CONSIGNES DE SECURITE GENERALES RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE	
 <ul style="list-style-type: none"> NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassetto del filtro scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria 		<ul style="list-style-type: none"> NEVER exceed the maximum working pressures recommended Before performing operations to disassemble, clean or reassemble the filter ALWAYS bleed off compressed air. 		<ul style="list-style-type: none"> NE JAMAIS dépasser les pressions maximum de service conseillées Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du filtre, évacuer TOUJOURS la pression de l'air et la peinture présente dans l'appareil 	
RISCHI PER LA SALUTE		RISKS TO HEALTH		RISQUES POUR LA SANTE	
  <p>E' quindi OBBLIGATORIO durante l'uso seguire alcune indicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> Leggere ATTENTAMENTE le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo Durante l'utilizzo e lo scarico della condensa utilizzare SEMPRE indumenti adeguati per la protezione del corpo Indossare SEMPRE guanti, occhiali e maschere per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti di scarico dei gruppi con la pelle e/o gli occhi 		<p>Many paint products contain organic solvents or chemical products that are harmful to health and can cause intoxication due to the toxic fumes released during spraying. It is therefore OBBLIGATORY to take the following precautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> CAREFULLY read the technical cards of the products to be used before use During use and drainage of condensation, ALWAYS wear appropriate protective clothing to protect the body. ALWAYS wear gloves, goggles and masks to prevent risks caused by toxic vapours or by waste products of the groups coming into contact with the skin and/or the eyes. 		<p>Il est par conséquent OBBLIGATOIRE pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> Veuillez lire ATTENTIVEMENT les fiches techniques des produits utilisés avant utilisation Durant l'utilisation et la purge du condensat utiliser TOUJOURS des vêtements appropriés pour la protection du corps Porter TOUJOURS des gants, des lunettes et un masque pour prévenir les risques causés par les vapeurs toxiques ou par le contact des produits de vidange des groupes avec la peau et/ou les yeux. 	
ALTRI RISCHI		OTHER RISKS		AUTRES RISQUES	
<ul style="list-style-type: none"> E' VIETATO utilizzare il filtro per prodotti alimentari o medicinali o gas E' VIETATO regolare il filtro se posizionato nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi 		<ul style="list-style-type: none"> IT IS FORBIDDEN to use the filter for food or medicine products or gas IT IS FORBIDDEN to adjust the filter if positioned in the working area of machines such as conveyors, robots, etc., during operation of said machinery. 		<ul style="list-style-type: none"> IL EST INTERDIT d'utiliser le filtre pour produits alimentaires ou pharmaceutiques ou gaz. IL EST INTERDIT d'utiliser le filtre aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement. 	
INSTALLAZIONE		INSTALLATION		INSTALLATION	
Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.		To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. After removing the packaging, ensure that the machine is in good condition, by checking to make sure there is no visible damage.		Pour une utilisation sûre et une maintenance correcte, le filtre ne doit être utilisé que par un opérateur possédant une préparation adéquate. Après avoir retiré l'emballage vérifier l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'aucune partie ne présente des dommages visibles.	
<ol style="list-style-type: none"> Collegare la condotta d'aria controllando la direzione del flusso sia concorde alle frecce stampate sul corpo Avvitare il manometro sul corpo. Se si vuole invertire la posizione del manometro, bisogna togliere il grano posteriore 15, avvitare sul lato opposto e avvitare il manometro 16 dove prima c'era il grano Prima di aprire il flusso d'aria della condotta controllare che i raccordi di ingresso e di uscita del filtro siano correttamente collegati 		<ol style="list-style-type: none"> Connect the air conduits, checking the direction of the flow to make sure it is in agreement with the arrows printed on the body of the machine. Screw the pressure gauge onto the body of the machine. Follow the procedure indicated below to invert the position of the pressure gauge, if desired: remove the rear nut 15, screwing it onto the opposite side and screw on the pressure gauge 16, where the nut was previously located. Before opening the air flow of the conduit check to make sure the intake and output connections of the filter are correctly connected. 		<ol style="list-style-type: none"> Raccorder le conduit d'air en contrôlant que la direction du flux correspond aux flèches imprimées sur le corps. Visser le manomètre sur le corps. Si l'on souhaite inverser la position du manomètre, il faut enlever le goujon arrière 15, le visser du côté opposé et visser le manomètre 16 là où se trouvait le goujon. Avant d'ouvrir le flux d'air provenant du conduit, contrôler que les raccords d'entrée et de sortie du filtre sont correctement connectés 	
REGOLAZIONE		ADJUSTMENT		RÉGLAGE	
La regolazione della pressione viene effettuata attraverso il pomello. Ruotare in senso orario per aumentare la pressione ed in senso antiorario per diminuirla. A regolazione desiderata, per bloccare il pomello svingerlo verticalmente verso il corpo. Per modificare la pressione di uscita del regolatore bisogna prima cosa sbloccare il pomello tirandolo verticalmente verso l'alto. Successivamente ruotandolo si modifica la pressione fino ad ottenere il valore desiderato.		Adjustment of pressure is made with the knob. Turn the knob clockwise to increase the pressure and counter clockwise to decrease it. When adjusted as desired, the knob can be blocked by pushing it vertically towards the body of the machine. In order to modify output pressure of the regulator, the knob must be freed by pulling it vertically upwards. Then rotate it to modify the pressure, until you have reached the desired value.		Le réglage de la pression s'effectue en agissant sur le bouton. Tourner dans le sens horaire pour augmenter la pression et dans le sens inverse pour la diminuer. Quand le réglage désiré est obtenu, pour bloquer le bouton, le pousser verticalement vers le corps. Pour modifier la pression de sortie du régulateur il faut débloquer d'abord le bouton en le tirant verticalement vers le haut. Ensuite, en le tournant on modifie la pression jusqu'à l'obtention de la valeur désirée.	
PULIZIA DELLO STRUMENTO		CLEANING OF THE FILTER		NETTOYAGE DE L'INSTRUMENT	
 <p>ATTENZIONE</p> <p>E' VIETATO effettuare la manutenzione del filtro se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.</p> <p>E' VIETATO effettuare la manutenzione del filtro se non si utilizzano ricambi originali.</p>		<p>WARNING</p> <p>NEVER allow the filter to be serviced by personnel without adequate training and instruction.</p> <p>NEVER use non-original spare parts for maintenance.</p>		<p>ATTENTION</p> <p>E' VIETATO effectuer la maintenance du filtre se le personnel addetto non a reçu de adéquates instructions.</p> <p>E' VIETATO effectuer la maintenance du filtre se non si utilisent ricambi originaux.</p>	
PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO - CAUSE E RIMEDI					
Problema	Causa	Rimedio			
Perdita continua di aria dal foro posto sul mozzo 6	Inversione del senso di alimentazione del filtro	• Controllare che le frecce del flusso di alimentazione stampate sul corpo 1 siano concordi al senso del flusso della condotta d'aria			
	Rottura della guarnizione 12	• Smontare il mozzo completo di pomello 3-4-5-6, e togliere la molla 10 • Prendere il pistone 11 e controllare che la guarnizione 12 non sia rovinata. In questo caso sostituirla			
Mancanza regolazione della pressione con la rotazione del pomello	Rottura della molla 10	• Smontare il mozzo completo di pomello 3-4-5-6, • Togliere la molla 10 e sostituirla			
	Rottura della valvola 18-19 o della molla 20	• Svitare il tappo 25 e sfilare la valvola completa 21 • Sostituire le parti danneggiate (molla 20 e/o valvola 18) • Rimontare seguendo la procedura dell'esplosivo a ritroso			
MALFUNCTIONS - CAUSES AND SOLUTIONS					
Problem	Cause	Remedy			
Continuous loss of air from the hold on the hub (6)	Inversion of the direction of intake on the filter	• Check to make sure that the flow arrows on the body (1) are in agreement with the direction of flow of the air conduit.			
	Breakage of gasket 12	• Dismount the complete hub of knobs 3-4-5-6 and remove the spring 10 • Take out the piston 11 and check to make sure the gasket, n° 12 is not ruined. If it is damaged replace it			
No pressure adjustment when the knob is rotated.	Breakage of spring 10	• Disassemble the complete hub of knob 3-4-5-6. • Remove spring 10 and replace it.			
	Breakage of valve 18-19 or spring 20	• Unscrew the plug n° 25 and remove the complete valve, 21. • Replace the damaged parts (spring 20 and/or valve 18). • Re-assemble following the inverse procedure.			
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT - CAUSES ET REMÈDES					
Problème	Cause	Remède			
Fuite continue d'air par le trou situé sur le moyeu 5	Inversion de sens d'alimentation du filtre	• Contrôler que les sens d'alimentation indiqués par les flèches imprimées sur le corps 1 coïncident avec le sens du flux du conduit d'air			
	Rupture du joint 12	• Démontez le moyeu complet 3-4-5-6, et enlever le ressort 10 • Prendre le piston 11 et contrôler si le joint 12 est endommagé. Si c'est le cas le remplacer			
La rotation du bouton ne permet pas le réglage de la pression	Rupture du ressort 10	• Démontez le moyeu avec bouton 3-4-5-6 • Enlever le ressort 10 et le remplacer			
	Rupture de la soupape 18-19 ou du ressort 20	• Dévissez le bouchon 25 et retirer la soupape complète 21 • Remplacer les parties endommagées (ressort 20 et/ou soupape 18) • Remonter en suivant la procédure de la vue éclatée dans le sens contraire			
MESSA FUORI SERVIZIO DEL FILTRO		DECOMMISSIONING THE FILTER		MISE HORS SERVICE DU FILTRE	
 <p>Per lo smantellamento del filtro è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di oli o prodotti chimici inquinanti. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.</p>		<p>In order to decommission and dismantle the filter, it is necessary for it to be clean from any oil residue or polluting chemical products. The filter construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.</p>		<p>Avant de démanteler le filtre, il faut en éliminer tous les résidus d'huiles ou de produits chimiques polluants. Les matériaux de fabrication sont entièrement recyclables et doivent être divisés par typologie et traités dans les centres de collecte prévus à cet effet.</p>	